

# Skifter fra Randers 1536-1660

Camilla Luise Dahl



Udsnit af epitafium over borgmester i Randers Bendt Hansen med familie, ophængt 1614. Randers Sct. Mortens kirke. Foto: Erik Fjordside.

## **Randers**

Arkiv: Landsarkivet i Viborg: Landsarkivet for Nordjylland.

Arkivskaber/signatur: Randers byfogedarkiv: 373-75 & 385: Skiftedokumenter.

Skifteuddrag er taget fra Randers Uafhentede skiftedokumenter 1605-1627, 1629-1643 og 1646-1677, Randers Forpligtsbog (rådstuebog) 1526-1609 samt løse dokumenter i boet efter rådmand Willum hansen 1627-1631.

De ældste skifter fra Randers findes i Randers forpligtsbog (rådstuebog) 1526-1609, denne indeholder kun få sporadiske skifter alle vedrørende børnegods. Løse skiftebreve findes fra 1605, samtlige pakker med skiftebreve indeholder skifter fra diverse år med mange manglende årgange. Der er ingen skifter for årene 1628 og 1644-45. Sidste børnegodsskifte er indført i Forpligtsbogen 1578, herefter ingen skifter til 1605, hvor de uafhentede skiftedokumenter starter.

Det er hovedsageligt skifter efter personer af borgerstand, der er bevaret. Imidlertid synes mange af de, der kunne smykke sig med titlen "borger" i byen af være af relativ lav stand og efterlod sig ofte beskedne hjem med begrænset løsøre.

## ***Probate Records from Randers***

*Archive: Landsarkivet i Viborg: Landsarkivet for Nordjylland.*

*Registration: Randers byfogedarkiv: 373-75 & 385: Skiftedokumenter.*

*The oldest probates are from the Randers Forpligtsbog (town court book) 1526-1609 containing only a few sporadic probate records dealing with the heritage of under-aged heirs. Probates from the following period are of some consistency but lacking probates from a number of years.*

## **1: Skifte efter Anders Matsen, Randers 21. dec. 1536**

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 48.

To børn, deres navn ikke angivet.

*Anders mattsen, two children, their names not given.*

1 bæylte væyer 30 lodh,

1 bynneke oc 1 vyndelsnor væyer 8 lodh,

1 korælleband met 1 lydydh angnus dæy paa væyer 10 lodtt,

6 par forgylte spændder, 1 sølff ryng, 2 bynnekeløff, væyer 8 lodh.

## **2: Skifte efter Mas Nielsen og hustru, fisker, Randers uden dato 1548**

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 83.

Mas Nielsen, fisker og hans hustru, ingen arvinger nævnt.

*Mas Nielsen, fisherman and his wife, no heirs mentioned.*

2 quinne kiortheler,

Oc 1 blaa kiortell,

Och hans troye,

Oc 1 graa kiortell

## **3: Skifte efter Jens Snedker og hustru, snedker, Randers 25. okt. 1549**

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 85.

Arvinger var børnene, der ikke angives ved navn.

*Jens Snedker (carpenter) and his wife, their heirs were their children, their names not mentioned.*

1 striigh ladt,

**Børnens modher kledher:**

1 nøy blaa engelst kobe mett 1 lideth forgilt spend uj,

1 broen ledisk kiortell, halff sleth,  
1 blaa ledsk kiortel, halff sleth,  
1 broen ledsk kiortell, halff slitt,  
1 nøy blaa engelst korll kiortell, som vor theris faders,  
1 nøy ubunden egj kiste,  
8 sk for 3 marck giørn och for no~~ger~~ seckj tvende,  
8 sølf knap weg~~her~~ 2 lodt,  
1 forgølt quinthen sølf.

#### **4: Skifte efter Anne Eygisdatter (Aagesdatter?), Randers 9. nov. 1552**

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 97.

Hustru til Søffren (Seffren) Prang, arvinger deres børn ved navn Dorithe og Mette Seffrensdatter. Til stede på skiftet var forskellige slægtninge: Gregers Eygsen i Haslom, Søffren Lang i Borup, Niels Niessen i Melby, Mats Nielsen i Oersløff, Espen Eygsen i Askildstrup, skiftet afholdtes hos børnenes morbror Søffren Eygesen.

*Wife of Søffren Fransen, heirs their daughters Dorithe and Mette.*

6 lod sølff mett, Seffrens schall haffue som er:  
66 windilsnor spenger,  
5 par skold spender.  
Oc 1 rød ledisck kiortell

#### **5: Skifte efter Søffren Prang, borger, Randers 16. maj 1553**

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 97.

Søffren Fransens gods, arvinger var døtrene Dorithe og Mette, som værge havde de deres morbror Søffren Eygsen. Til stede på skiftet var afdødes slægtninge Niels Niessen Prang i Melby og Jens Søffrensen i Borup.

*Søffren Eygsen, citizen of Randers. Two daughters: Dorithe and Mette.*

51 forgiilte vindelsnor spenger oc  
3 knap bricker veyer 3 lodtt ½ quinten myndre

#### **6: Skifte efter Woldborg Knudsdatter, enke efter guldsmed,**

## Randers uden dato 1553

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 109.

Enke efter Oluf Guldsmed. Efterlod datteren Ingerd Olufsdatter. Hun arvede en halvpart i faderens gård, foruden noget gods i Kolding, og også sin "oldefar" (morfar) Knud Langs gård, som tilhørte hendes mor.

*Woldborg Knudsdatter, idow of Oluf Guldsmed (goldsmith)a daughter named Ingerd Olufsdatter.*

Først 30 lod sølffuer i goed gierninge oc halfft forgiilt,  
12 alen engelst till ett par kleder  
1 sølffbelthe war hindis moders,  
Nogen biniker,  
1 forgiilt lencke,  
Nogen spender som war hendnes moders.

## 7: Skifte efter NN. og hustru, Randers 13. apr. 1574

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 123.

Gods tilhørende søskendeparret Thommes Sesløff og Sindel, som havde været deres forældres og som havde været opbevaret hos deres "oldmoder" (bedstemor?) Dorithe.

*Parents names not given, heirs their son Thommes Sesløff and their daughter Sindel.*

1 suortt engelst kobbe for ... 5½ dr

## 8: Skifte efter Hans NN., Randers 10. sep. 1577-1578

Randers forpligtsbog 1526-1609, pag. 126.

En søn Per Hansen. Udlæg til sønnen udgivet af hans værge.

*Hans NN. a son named Per Hansen.*

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| Till 1 par hoeser ...      | 1 mk  |
| Till 1 par skoff ...       | 16 sk |
| For 1 par boxer att sy ... | 6 sk  |
| For 2 loße oc hespe ...    | 14 sk |

|  |                  |
|--|------------------|
| 1½ alne leredtt for ...<br>till 2 schiortkraffuer,<br>For at søy same skiorter ... | 10½ sk,<br>10 sk |
|--|------------------|

*Thiße effterskrevne fiick Per Hanßen af hende drag  
wden leridtz:*

|   |            |
|---|------------|
| 1½ alne suortt engelst till boxer oc huoßer for ...               | 6 mk       |
| 6½ alne leisk klede till boxer oc kiortell, alnen 28 sk<br>er ... | 11 mk 6 sk |
| 3½ alne sardvg till 1 trøye, alnen 10 sk ...                      | 2 mk       |
| 1½ aln røtt kæmelyn for ...                                       | 2 mk 6 sk  |
| 1 par skoff for ...   | 14 sk      |
| 2½ mk 4 sk till schrederlønd till same kleder                     |            |

## 9: Skifte efter Christen Pedersen, borger, Randers 25. jul. 1605

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 1.

Efterlod hustruen Mette Andersdatter Bay, på skiftet repræsenteret ved hendes trolovede fæstemand Joen Frandsen, en datter ved navn Margrethe Christensdatter. Skiftet omtaler tillige pigens mormor Maren Madsdatter, salig Anders Bays og hendes afdøde moster Anne Bay.

*Married to Mette Andersdatter Bay, a daughter named Margrethe Christensdatter.*

Skall forne Margrett Christensdatter haffue sin fry kost  
till mad och øll, skou och kleder, hoeß sin forne moder Mette  
Andersdatter Bays och forne Jon Frandtzen jndtill hun bliffe  
16 aar gamble.

Distzmedlertid skall dj och were forpligtige att holde same  
forne barn till schole, att lære och læße och schriffue saa wytt  
hinde giørs jbehouff.

Disligte att holde hinde och till sømeske att lære at bøye, saa  
och att holde hinde medt ander godt tilholdt, och att holde  
hinde, ßom en anden borger datter bør att holdes ved lige.

## 10: Skifte efter Anne Jensdatter, hustru til borger, Randers 17. okt. 1607

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 4.

Hustru til Jens Andersen Mammen, borger i Randers, to børn: Anders og Maren.

*Wife of Jens Andersen Mammen, citizen of Randers, two children: Anders and Maren.*

Jtem thilfalddt forne Maren Jensdatter ... alt hindhis sallige moders giordt sølff, som er:  
1 sølffbelte, 1 sølff knifsked medt 1 sølfflencke vdj, 1 sølff ponge bondt, och nogle sølff agerne vdj  
1 pong, wog tilhaabe 55 lod sølff.  
Jtem beuilgett hindhis fader Jens Anderben, att hun skall nyde och beholde alle hindhis sallige  
moders skorne kleder, som er:  
1 ny brun kamellotzis thrøy medt 21 par forgylte sølffhegter vdj, vorderitt tilhaabe for 7 dr  
1 klede thrøy med 16 par forgylte sølffhegter vdj vorderitt for 4 dr  
1 fin thrips liffstøcke medt 20 par forgylte sølff hegter vdj vorderit for 6 dr  
1 klede thrøy vorderitt for ... 2 dr  
1 sølfffarig skiurt mer itt brun sidendortis offuerliff,  
vorderit for ... 6 dr  
Noch 1 sølfffarue skiurtt vorderit for ... 6 dr  
1 sortt klede skiurtt vorderit for ... 5 dr  
1 halsleden saiens skiurtt vorderitt ... 2 dr  
1 kobe vorderitt for ... 10 dr  
Noch 1 gamble kobe vorderitt ... 2 dr  
1 Bettklede vorderett for ... 5 mk  
1 fløyels lue medt hermellin vorderit for ... 2 dr  
1 forklede och 5 halsklede vorderit for ... 1½ dr

## 11: Skifte efter Laurids Jacobsen Skriver, rådmand, Randers 12. feb. 1611

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 8.

Laurids Skriffuer, fordm rådmand i Randers. Efterlod hustruen Kirsten Jensdatter samt børnene Hans Lauridsen, borger i Randers, Jørgen Lauridsen, Dorithe Lauridsdatter, Jesper Lauridsen, der var umyndige samt Anna Lauridsdatter, enke efter Christen Michelsen i Mariager, der var af et tidligere ægteskab med Karen Mogensdatter og døtrene Margrethe Lauridsdatter og Karen Lauridsdatter, der var af sidste ægteskab med enken. Der omtales tillige arv efter de ældste børns morfar Mogens Skou og en afdød bror ved navn Rasmus.

*Laurids Jacobsen Skriver (klerk and former member of the town council). Married twice, five children by the first wife Karen Mogensdatter named Hans, Jørgen, Anna, Dorithe and Jesper, and*

*two daughters by the second wife Kirsten Jensdatter named Margrethe and Karen.*

**Hanns partt vdi hans *salig* faders kleder:**

Fick der fore 1 attlaeskis thrøye

och 1 paar klede bogßer,

-

2 kuinnde serckij som børnen straxs bekom

Miedt andre thieris *salig* moders kleder

Och aff dieris *salig* faders gamble kleder

kom thill thieris jbehouf.

**12: Skifte efter Mette Lasdatter, malerkone , Randers 29. jun. 1613**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 9.

Hustru til Morten Christensen Maler, arvinger var ægtemanden og deres fælles fire børn Inger, Karen, Kirsten og Laurids, der som værge havde deres frænde Las Michelsen Skomager.

*Wife of Morten Christensen Maler (painter), four children named Inger, Karen, Kirsten and Laurids.*

**Først er alle forne firre born thilfalden:**

32 lod sølf, som var:

1 sølffbeldtte,

2 sker,

1 nøgellboenn,

och nogitt brøditt sølfff.

For deris partt aff 7½ allen sortt fhin engelstt,

allen 2 dr, ehr ...

7½ dr<sup>1</sup>

For deris partt wdi 1 røøe markeys skyørffdt ...

5 mk

For theris paartt wdi 1 fiieollen brundtt skyørfft ...

2 dr

For deris paartt vdi 1 purpor farffue klede skiørffdt  
med 1 bred borte paa ...

3 dr

For børnens paartt aff 1 sortt hunß sayenns

skyørffdt ...

6 mk

For deris paartt aff 1 sortt engelste folditt kobbe aff  
fhin klede wel saaeferidt dogh nogitt brugtt,

thieris paartt ...

6 dr 1 mk

---

<sup>1</sup> Skriverfejl, må være 1 dr pr. alen.



For deris paartt vdi 1 gamell attlaasckis thrøeye, och  
 2 kuendhe thrøyer aff klede ... 6 mk  
 For børnens paartt vdi 1 stykke nytt grøn bay ... 6 mk  
 For thieris paartt wdi reenheglidtt hør och hørgarn ... 1 dr  
 For thieris partt vdi 1 settklede och wdi 1 anndit  
 skierdugs settklede, saa och wdi 1 grøn thrennde  
 eskj ... 2 mk 4 sk  
 Haffuer børnen bekommidtt thilforne thieris *salig*  
 moders lehnn kleder, som war nogitt gammeltt.

### **13: Skifte efter Peder Christensen Skriffuer og første hustru Elisabeth Christensdatter, skriver, Randers 7. apr. 1613**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 10.

Peder Christensen Skriffuer (skriver), borger i Randers, efterlod enken Giertrud Hansdatter, omtalt som borgerske og en datter af første ægteskab ved navn Giertrud Pedersdatter. Enken lovede at holde barnet med kost, klede og opfostring i 6 år.

*Peder Christensen Skriffuer (klerk), citizen in Randers and his first wife Elisabeth Christensdatter, married second time to Giertrud Hansdatter, a daughter by the first wife named Giertrud Pedersdatter.*

(arv efter moderen ifølge tidligere skiftebrev)

Jtem er hende thillagtt for huis andett hun epter skyfftte breffues jndhold er thill skiufft som er:

For 100 daller i rede penndinnghe,

100 daler vdj guode liiff kleder och gaatt boschab,

For 1 sølffbelte,

1 sølff nøgelbonnd och 1 sølff kniff schede paa 50 lod gott sølff,

Och der thill 1 guod forsþuarlig opgiord senng, som dett sigh bøndtt, huilcke senng bleff nu taxeierett for 25 slette daller

### **14: Skifte efter Maren Madsdatter, podemesterkone, Randers 24. nov. 1614**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 12.

Hustru til Niels Pedersen Podemester, tre børn ved navn Peder, Karen og Kirsten, der som værge havde deres farbror Thomes Pedersen Podemester. Hver af døtrene fik en opredt seng med alt tilbehør til en værdi af 30 daler og et udvalg af deres moders klæder.

*Wife of Niels Pedersen Podemester (gartner), three children named Peder, Karen and Kirsten.*

Der nest haffuer forne Niels Pedersßen Podmester  
loffuidt att skall giffue huer aff sine forne døttere wid  
naffun Karen Nielßdatter och Kirsten Nielsdatter ...  
huer thennem ehr stedit for thieris *salig* moders kleder:

|  |          |
|--|----------|
| 1 engelste kobe med sin thilbehøring saa goed<br>som ...   | 20 sldr  |
| 2 nyee engelste skyørffter, huer thennem allen der<br>aff thill ...  | 6 markdr |
| huer thennem 2 nyee thrøyere den ehne aff damask,<br>thenn anden aff fiihnn klede, allenn thill ...  | 3 sldr   |
| med andet nyee same thrøyere tilberedningh,<br>Huer thennem 4 nyee halskler aff smaa leritt som<br>nu brugis,<br>4 opleder af gott forßuarlig smaa leritt,<br>4 forkleder, di 2 aff hollandtzs læritt och di andre<br>2 aff gott forßuarligh hörgarnns leritt thill thennem<br>huer,<br>4 serker thill hver aff gott forßuarlig hörgarns leritt,<br>4 nye lenhatte thill thennem huer, som for suarligh<br>kennder,<br>Skall hand och giffue thennem huer 2 goede<br>forßuarligh lue, huer saa goede som ... | 4 sldr   |
| Huer thennem 1 gott forßuarligh nye settklede, som<br>thet sigh bør,<br>Item skall hand giffue huer thennem 1 sølffbeldtte,<br>saa gott som ...  | 12 rdr   |

## **15: Skifte efter Christen Poulsen Skrædder, skrædder, Randers 28. feb. 1615**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 17.

Skrædder og borger i Randers. Efterlod hustruen Bendte Jørgensdatter, der blev repræsenteret af sin fæstemand Bertill Nielsen Skrædder samt deres fælles barn Poul Christensen, der som værge havde sin farbror Jens Poulsen i "Hiortthiede", til stede var også barnets frænde Jens Andersen, borger i

Randers.

*Christen Poulsen Skrædder (tailor), citizen of Randers, married to Bendte Jørgensdatter (remarried to Bertil Nielsen, tailor), a son named Poul Christensen.*

Jtem bleff hannem beuilgett hans *salig* faders thillskornne kleder, som war:

1 nye engelste kap, bleff woedieritt for ... 12 sldr

1 anden kap, gamell, wordieritt for ... 3 sldr,

som var aff døsbin klede,

1 engelßtte liiffstøck medt 1 paar gamell sidendorttis

ermer til, vordieritt for ... 3 sldr

1 paar engelste boxBer till ... 2 dr

1 døsbin kledis kiorttill med vlff foeder wnder, och

4 paar sølff hegter wdi, wordieritt for ... 6 sldr

1 reffskenn lue wordieritt for ... 2 sldr

1 haatt och boen for ... 6 mk

1 anden gamel karll klede thrøy wordieritt for ... 6 mk

1 anden paar gameltt engelstt boxBer for ... 3 mk

Och der thill bleff hannem beuilgett och 1 liden

piistold, tuende rapir, 1 krud huernn och 1 giehengh,

thil samens wordieritt for ... 6 sldr

Huor emoed hans moder for bemelte Bendtte

Jørgensdatter bleff beuilgitt alle sin thilskornne kleder

vden skyøffte.

## 16: Skifte efter Christen Folmersen, Randers 27. apr. 1616

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 18.

Efterlod hustruen Sophie Jensdatter og deres to fælles døtre Maren og Karen. Intet hverv angivet.  
*Married to Sophie Jensdatter, two daughters named Maren and Karen.*

Bleff Sophi Jenßdatter beuilgett hindis thilskornne kleder, som dog wor ringe, och der thill *salig* Christen Folmersbens kap, som hun schall haffue thill 1 skyørfft.

Der emoedtt skall børnnen beholde thill kleder, liden Marenn 1 hindis røø skyørfft, alen thill ... 3 mk.

Och den anden, liden Karen, skall hafue hindis faders røøe wlden thrøy, som er nye, thill 1 skyørfft.

1 paar halffßleden engelst boxer, som begj børnenn

schall haffue thill thrøyer.

|  |       |
|--|-------|
| Nock fiendis 1 halff βleden engelst klede kiorttell,<br>som begj børnnen schall haffue, wordieritt for ... | 10 mk |
| 1 gamell leder formm for ...   | 2½ mk |
| Christen Jensβen Vognmandt schall giffue børnnen<br>for thieris <i>salig</i> fadere, leder thrøy ...       | 3 dr  |
| Och for 1 paar stiffelstrømper ...   | 1½ mk |
| Nochschall hund giffue thennem for thend leder<br>formu fore benødtt er ...                                | 3 mk  |

## 17: Skifte efter Karen Madsdatter, Randers 24. jul. 1616

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 20

Hustru til Niels Christensen Riiber, borger i Randers, fire børn ved navn Marenne, Mette, Beritte og Christen. Et velhavende bo med meget løsøre.

*Wife of Niels Christensen Riiber, citizen of Randers, three daughters and one son named Marenne, Mette, Beritte and Christen.*

|   |         |
|---|---------|
| 1 dubbeltt dammaskis kuennds thrøy wordieritt<br>for ...            | 10 sldr |
| 1 klede thrøy aff fhin klede for ...                                | 3 sldr  |
| 1 cammelottis kuende thrøy, nogitt sønder,<br>wordieritt for ...    | 2 sldr  |
| 1 thriippis liiffstøck medt graauerck wndher,<br>vordieritt for ... | 2 sldr  |
| 1 nye engelstte kobbe wordieritt for ...                            | 18 sldr |
| 1 anden kobe for ...  | 10 sldr |
| 1 røøe klede skyørfft for ...                                       | 5 sldr  |
| 1 groffgrøens skyørfft for ...                                      | 10 sldr |
| 1 gammeltt sayenns skyørfft for ...                                 | 2 sldr  |

## 18: Skifte efter Inger Andersdatter, Randers 1. okt. 1617

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 22.

Hustru til Peder Mogensen Skou, boreregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Wife of Peder Mogensen Skou, inventory, no heirs mentioned.*

1 sortt engelstt folditt kobbe medt wederskin skiillitt for wnder,  
Noch 1 anden gamell folditt kobbe medt sayenn for wnder,  
Noch 1 andenn gamell forβleden kobbe, brughis dageligh medt sayen for wnder,  
1 sortt sayens skyørfft medt bay wnder foderitt,  
1 gameltt sortt klede skyørfft,  
1 groffgrøns kuende thrøy medt 3 ray snorer paa,  
1 gamell klede thrøy,  
Noch 1 anden gamell klede thrøy medt frandtzer om,  
1 enddubeltt dammaskis liiffstøcke,  
1 gameltt silcke groff grøns liiffstøcke<sup>2</sup>,  
1 sortt klede kap och 1 thin plaecke, er βaatt j  
paandt aff Okj j Miellerup for ... -  
5 halsskleder,  
5 hørgarnns opleder,  
2 gamell serckij,  
1 hørgarns forklede.

## 19: Skifte efter Jens Andersen Kaarde, borgmester, Randers 12. apr. 1619

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 27.

Efterlod enken Maren Jensdatter, boreregistrering, ingen arvinger omtalt. Dog omtales i løbet af skiftet en Søffren Jensen og en kirsten Jensdatter, der måske var børn til afdøde.

*Jens Andersen Kaarde, mayor of Randers. Married to Maren Jensdatter, inventory, no heirs mentioned.*

Disβe epterschreffne linkleder bleff j dag frambornne,  
som Kiersten Jenβdatter och Beritte der j husβit  
loffuede att skulle dette giøre reene och wdthou ther  
thet andett goedtz registeritt blef, som er:

---

<sup>2</sup> Skyørfft udstreget og erstattet af liiffstøcke.

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| 4 rue kraffuer for ...       | 2 dr  |
| 4 horgarns skyordher for ... | 3½ dr |
| 1 paar leridtz strømper ...  | 1 mk  |

Disße epterschreffne thilskornne kleder som thilfornne skall veritt vnder laaß och løckelsße och foruaring der thet andett goedtz registeriidtt bleff:

|   |       |
|---|-------|
| 1 gamell engelstt karll kyorttell medt gamell wlfue foder vnder medt 7 paar sølffue hegtter vdi werdieritt for ...  | 3 dr  |
| 1 anden engelstt kyorttell medt reeffuefoeder vnder med 8 paar sølff hegtter vdi och war nøgitt møllskaenne for ... | 2 dr  |
| 2 paar gamell engelstt boxer for ...  | 1½ dr |
| 1 liiffstøck for ...  | 1½ mk |
| 1 gamell bomersßis kyorttell for ...  | 1 dr  |
| 1 hatt for ...  | 1½ mk |
| 2 gamell kapper for ...   | 5 dr  |
| 1 paar leder strømper for ...   | 3 mk  |
| 1 gamell røø weldenn thrøy ...  | 1 mk  |
| 1 gameltt brock skindt for ...  | ½ mk  |

## 20: Skifte efter Ingeborg Mikkelsdatter, enke, Randers 31. jul. 1620

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 31.

Ingeborg Mikkelsdatter var enke, hendes hverv i Randers er ikke angivet. Hendes bror Rasmus Mikkelsen i "Bierbie" var til stede på skiftet, 4 børn der ikke er angivet ved navn.

*Ingeborg Mikkelsdatter was a widow, her brother Rasmus Mikkelsen, who lived in the village "Bierbie" was present, 4 children not mentioned by name.*

|   |       |
|---|-------|
| 1 røtt engellsk scheørtt for ...                              | 4 dr  |
| 1 blaa skiørtt for ...  | 2 dr  |
| 1 buørtt engelstt skørtt for ...                              | 5 dr  |
| 1 suørtt foldett kabe for ...                                 | 7 dr  |
| 1 suørtt engellstt trøy aff finn klede med buorde paa for ... | 3½ dr |
| 1 horgarns kled for ...                                       | 3 mk  |
| 1 lidenn gamell skinn for ...                                 | 1 mk  |

1 andett stuer skinn for ... 1 dr  
4 gamell hallschlede, 2 for klede, 1 gamell offuerliff  
for ... 3 mk

## **21: Skifte efter Jens Pedersen Stangerum, borger, Randers 6. okt. 1621**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 35.

Efterlod enken Maren Pedersdatter og hans børn af første ægteskab med Dorette Rasmusdatter - en søster til byskriver Frandtz Rasmussen: Peder Jensen Stangerum, Karen Jensdatter og Maren Jensdatter og børnene af sidste ægteskab med enken: unge Peder Jensen og Dorette Jensdatter. Gården blev vurderet til 350 rigsdaler inklusiv jern i skorstenen og kakkelovn, paneller, bænkekister, tre skabe og alt andet nagelfast.

*Jens Pedersen Stangerum, citizen of Randers, three children of a previous marriage to Dorette Rasmusdatter named Peder, Karen and Maren and two children of his second marriage to Maren Pedersdatter named Peder and Dorette.*

Deris sallig moders brud kiiste, och 1 schrin,  
och dertill deris sallig moders skorne kleder,  
som var:

1 foldett kobe *medt* damaske faar vnder,

1 camelotis skyrtt,

1 gamill sayens skyrtt,

1 gamell adlaske thrøye,

1 gamell damaskis thrøye,

Och 1 purpurfarffue klede skyrtt, som Karen Jensdatter  
*medt* hindis *salig* faders tilladelße haffde ladett giøre sig  
till maade.

1 fin engelst trøye besatt *medt* smaa snorer,

Dertill med skall dj haffue aff deris stebmoder for deris

*salig* moders thuende luer, och 1 settklede ... 8 sldr

## **22: Skifte efter Niels Pedersen, podemester, Randers 5. feb. 1622**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 37.

Efterlod enken Maren Christensdatter og hans børn af første ægteskab med Maren Madsdatter ved navn Peder og Karen og en datter af sidste ægteskab ved navn Maren. Til stede på skiftet var enkens bror Niels Christensen.

*Niels Pedersen Podmester (gartner), married to Maren Christensdatter, two children of a previous marriage to Maren Madsdatter named Peder and Karen, and a daughter of the last marriage named Maren.*

(arv de to ældste børn havde modtaget på skiftet efter deres moder)

1 liiffeldtte,  
1 lodt sølff wdi 1 skiie,  
Och 24 sølffue knapper.

|   |         |
|---|---------|
| 1 engelstt skyørfft ...                                   | 6 sldr  |
| For 1 dammaskis thrøye och 1 klede thrøy ...              | 16 sldr |
| For 4 halßkleder ...                                      | 2 sldr  |
| For 4 opleder aff gott smaa hørgarnns leritt ...          | 2 sldr  |
| For 2 hollandtz leridtz forkleder ...                     | 10½ mk  |
| For 2 hørgarnns forkleder ...                             | 7 mk    |
| For 4 sercker aff gott forßuarlig hørgarns leritt for ... | 4 sldr  |
| 4 linhatte for ...  | 1 sldr  |
| For 2 forßuarlig lueer ...                                | 8 sldr  |
| For 1 gott forßuarlig settklede ...                       | 14 mk   |
| 1 engelste kobbe saa goede som ...                        | 20 sldr |
| 1 engelste skyørfft saa gott som ...                      | 6 sldr  |
| 1 sølffbeltte saa gott som ...                            | 12 rdr  |

(arv efter afdøde som tilfaldt enken)

Thilfaldtt hendhe wdi sølff:  
20 sølffue knapper och 1 ertt, som wogh 6 lodt 1 *quintin*

(Af sønnen unge Peder Nielsens anpart i faderens bo)

Och kleder hannem offuer skyøffte er beuilgit och thilladtt att maa beholde, som er:

1 paar florrenttrippis boxer,  
1 thrøye medt fløyells ermer aff fin klede,  
1 paar gamble brone boxer,  
1 sortt gamell engelstt kyorttell,  
1 paar bienfuaritt boxer.

(sager som enken Maren Christensdatter lovede at give sin datter Maren foruden en opredt seng med klæder)

|   |         |
|---|---------|
| 1 engelstt kobbe, saa goedt som ...             | 20 sldr |
| 1 cammelottis skyørfft saa goed som ...         | 16 sldr |
| 1 dubbeltt dammaskis thrøy medt sin beredningh, |         |
| 1 engelste thrøye, allen thill 4 sldr,          |         |
| 1 engelste skyørfft, allen thill 2 sldr,        |         |



1 sølff beltte saa goedt som 12 rdr, eler anden sølff  
j stedit der fore.

## 23: Skifte efter Thomes Ibsen, borger, Randers 2. maj 1622

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 38.

Gift med Margrethe Mogensdatter, arvinger var deres børn Hr. Niels Thomesen, præst til Sjelle, Maren Thomesdatter g.m. Søffren Andersen Bay rådmand i Randers, Jep Thomesen borger i Randers og de umyndige børn: Mogens, Mads, Peder, Inger og Karen. Gården blev vurderet til 1500 sldr. Drengene modtog faderens skårne klæder (som ikke er udspecificeret) og pigerne skulle til gengæld modtage et antal (af moderens?) klæder.

*Thomes Ibsen, citizen of Randers, married to margrethe Mogensdatter, 8 children: Niels Thomesen priest in Sjelle, Maren married to member of the town council Søffren Andersen Bay, citizen in Randersen Jep Thomesen and the young children Mogens, Mads, Peder, Inger and Karen.*

(enken lovede at forære hvert pigebarn følgende)

Jnger Thomeßdatter:

|  |         |
|--|---------|
| 1 kobbe saa goedt som ...                      | 30 sldr |
| 1 cammelottis skyørfft,                        |         |
| 1 sølffaret klede skyørfft,                    |         |
| 1 brugelige dubbeltt dammaskis thrøy,          |         |
| Och der thill 1 klede thrøye saa goedt som ... | 8 sldr  |

Samelidis att giffue hindis forne datter karen Thomeßdatter:

|  |         |
|--|---------|
| 1 kobbe saa goedt som ...                    | 30 sldr |
| 1 cammelottiß skyørfft,                      |         |
| 1 purpur farffue klede skyørfft,             |         |
| 1 adttlaschis thrøy,                         |         |
| Och der thill 1 klede trøy saa goedt som ... | 8 dr    |

## 24: Skifte efter Jens Christensen, Randers 17. aug. 1625

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 54.

Skiftetillæg, ufuldstændigt, indeholder kun gældsposter og boopgørelse. Ingen arvinger nævnt. Personen tilhørte det bedrestillede lag, han efterlod sig foruden udrustning i form af langbøse, værge, spyd og stormhat forskellige bedre klæder.

*Appendix to probate, list of depts and inventory, no heirs mentioned.*

Efterskrevne waar bleff wdlagt thill den bortt skyldige gielt:

|  |            |
|--|------------|
| Sølf 41 lodt, loditt 3 mk, er ...  | 30 dr 3 mk |
| Endnu 18 lodt sølf wdj nogen knapper, 49, och nogen sølf hagher, loditt 3 mk, er ... | 13½ sldr   |
| Den beste kap for penge ...  | 15 sldr    |
| 1 anden sortt kap for ...  | 7 sldr     |
| 1 grøn wander kap for ...  | 6 sldr     |
| 1 sortt engelst kiortell for ...   | 7 sldr     |

Der offuer befandttis ditte efterskrevne som bleff registierett och wordieret:

|  |         |
|--|---------|
| 1 groffgriens thrøy och boxßer for ...   | 10 sldr |
| 1 paar sort engelst boxer for ...  | 5 sldr  |
| 1 klede liff med bomerbies ermer med krestall knapper for ...                        | 3 sldr  |
| 1 kledning aff leder for penge ...   | 3 sldr  |
| 1 marskendtz lue for penge ...   | 5 sldr  |
| 1 gamell kyortell med nogitt gamell wllff foeder wnder och nogen sølf hagher for ... | 4 sldr  |
| 1 anden gamell klede kiortell med jlder foder wnder for ...                          | 3 sldr  |

## **25: Skifte efter Inger Lauridsdatter, enke, Randers 29. jul. 1626**

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 57.

Enke efter Tomes Klementsens, to døtre ikke angivet ved navn, gift med henholdsvis Chresten Pedersen og Jacob Møller, borgere i Viborg.

*Inger lauridsdatter, widow of Tomes Klementsens, two daughters not mentioned by name.*

|   |        |
|---|--------|
| For 1 gamell hyøffuellrock ...                              | 20 sk  |
| For 1 liiden skibs kiiste med nogit hør wdj ...             | 16½ mk |
| 1 kuinde lue aff fløyell med ouerbremb, var halffßleden ... | 2 dr   |

Thette epterskrevne goedts bleff beuilgidt *salig* Inger Lauridsdatters wngeste barn att skulle beholde:

|   |       |
|---|-------|
| 2 gamel kuinde thrøyer for ...          | 2½ mk |
| 1 gamell røt schjørff for ...           | 10 mk |
| 1 gamell sayens schjørff for ...        | 10 mk |
| 1 sort klede schjørff for ...           | 4 dr  |
| 1 gamel slett kobbe for ...             | 4 dr  |
| 1 forklede for ...                      | 1 rmk |
| 1 gamell foldit kobbe wordierit for ... | 8 dr  |

## 26: Skifte efter Mette Pedersdatter, enke, Randers 13. mar. 1627

Skiftedokumenter 1605-1627, skiftebrev nr. 64.

Enke efter Jens Christensen, børnenes navne ikke nævnt.  
*Widow of Jens Christensen, children's names not mentioned.*

|  |         |
|--|---------|
| 16 bismemark smaa blorgarn, marken 8 sk,<br>er penge ...                 | 2 dr    |
| 1 sort engelst karll kiortelle for ...                                   | 6 dr    |
| 1 slet kaabe for ...   | 10 dr   |
| 1 gamell skiørtee for ...  | 2 dr    |
| 1 sort mackeys kaabe med lamb schind<br>vnder for ...                    | 3 dr    |
| 1 gamell foldet kabe for ...   | 6 dr    |
| 1 sort firtraes quinde liffstøche for ...                                | 3 mk    |
| 1 engelst trøye veend for ...  | 2 dr    |
| 1 anden liden gamell trøye, den liden pige fich,                         |         |
| 1 lidet kobe kledee aff dirnde <sup>3</sup> dug for ...                  | 1 dr    |
| 1 gamell thripes lue, er sat j pandt for ...                             | 3 mk    |
| 2 houder med soert schind vnder ...                                      | 3½ dr   |
| 1 røe klede skiørt for ...   | 4 dr    |
| 1 gamell forsleden kobe for ...  | 2 dr    |
| Nogen krestall knape for ...   | 8 mk    |
| 2 hengkleder for ...   | 5 mk    |
| 1 liff belte for ...   | 3 rdr   |
| Sølf, 40 lod, loditt 3 mk er ...   | 30 sldr |
| Endnu nogen sølf knaper och sølf hager wog 10 lod, lodet 3 mk,<br>er ... | 7½ dr   |
| noch 3 lod sølf vdj ringj och 1 liden tre beldt, lodet 3 mk er ...       | 1½ rdr  |

<sup>3</sup> Uklart.

## 27: Skifte efter Willum Hansen, rådmænd, Randers 18. jul. 1627 – 6. jun. 1631

Skiftedokumenter: dokumenter i boet efter rådmænd Willum Hansen 1627-31.

Hustruen Anne Pedersdatter var død i forvejen. Kompliserede arveforhold, hvoraf det tog flere år at opgøre boet efter afdøde, arvingerne ikke nævnt.

*Member of the town council Willum Hansen, his wife Anne Pedersdatter had died before him, no heirs mentioned.*

(under gæld)

|  |            |
|--|------------|
| Giffuit Lauridts Mogensßen for 1½ allen leritt                   |            |
| thil <i>salig</i> Welum Hansßens liig skyordtte, penge ...       | 5 dr       |
| For skyortten att søy, penge ...                                 | 1 mk       |
| Giffuitt Mads Lasßen for 6½ allen engelstts presten              |            |
| Her Oluff Oluffßen bekom for hans wmag och prediskenn, penge ... | 29 dr 1 mk |

(boopgørelsen)

|   |       |                |
|---|-------|----------------|
| 6 sølff knapper och dj 2 paar sølff haggher,                |       |                |
| 1 siden dorttis thrøy for ...                               | 10 mk |                |
| 1 gamell philibt thrøy for ...                              | 1½ dr |                |
| 1 gamell fløyels munster kledning for ...                   | 12 dr |                |
| 1 gamell wllffschendtz kyorttell for ...                    | 1½ dr |                |
| 1 lenidtt thrippis boxer for ...                            | 2½ dr |                |
| 1 gamell <sup>4</sup> graa klede kyørttill for ...          | 1 dr  |                |
| 1 thrippes thrøy medt siden dorttis ermu for ...            | 2 dr  |                |
| 1 huidt bockskindtz liiffstøck for ...                      | 3 dr  |                |
| 1 gamell graae kledning for ...                             | 1½ dr |                |
| 1 paar gamell 4 thraaes boxser for ...                      | 3 mk  |                |
| 1 andett gamell <sup>5</sup> paar fir traaes boxser for ... | 2½ dr |                |
| 1 marlue for ...  | 5 dr  |                |
| 1 sortt kap for ...   | 12 dr |                |
| 1 anden kap for ...   | 7 dr  |                |
| 1 gamell høgarns lagen, och 1 blargarns lagen for ...       | 5 mk  | }              |
| 6 skyortter for ...   | 6 dr  | }              |
| 3 kraffuer for ...  | 6 mk  | } fandtis      |
| 4 gamble leridtz hatter medt kneplig om for ...             | 3½ mk | } wdi en sortt |
| 1 søyeett hangklede for ...                                 | 1 dr  | } eggis kiste  |
| 1 pudis war for ...   | 1 dr  | }              |
| 1 stackett dreyels dug for ...                              | 2 mk  | }              |

Jndnu befanntis som jcke war i den førige registrering ...:

<sup>4</sup> Indsat over linje.

<sup>5</sup> Udstreget igen.

|  |        |
|--|--------|
| 1 paar hansche medt blaae silcke stickning for ... | 1 sldr |
| 1 paar riis skiellertz huosβebuen for ...          | 1 dr   |

## **28: Skifte efter Anne Sørensdatter, feldberederhustru, Randers 17. sep. 1629**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 66.

Hustru til Jørgen Gøndter, feldbereder og borger i Randers, tre sønner ved navn Søren, Lauridts og Hans.

*Wife of Jørgen Gøndter, a leather worker and citizen of Randers, three sons named Søren, Lauridts and Hans.*

Der emod befandtis:

|  |       |
|--|-------|
| Thill giort skou for ...                             | 3 dr  |
| 1 oder bremet klede lue for ...                      | 2 dr  |
| 1 gamell røe skyørfft for ...                        | 10 mk |
| 1 gamell engelst kuende thrøye for ...               | 3 mk  |
| 1 halffsleden foldet kaabe for ...                   | 5 dr  |
| 1 smaa opled och 1 gamell forklede aff lerit for ... | 3 mk  |

## **29: Skifte efter Johanne Jørgensdatter, hustru til borger, Randers 4. dec. 1629**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 68.

Hustru til Niels Nielsen Bistrup, borger i Randers. Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Wife of Niels Nielsen Bistrup, citizen of Randers. Inventory, no heirs mentioned.*

**Sølf:**

1 bellte,  
1 søllffnøgellbonndt

Att vere nederlagd vdj 1 aff for<sup>ne</sup> kister:

1 folditt kobbe,  
2 slette kobber,  
1 klede thrøye,  
1 kamelotties thrøye,  
1 blaa cameloties skiørtt,  
1 sortt groffgrøndtz skiørtt,  
1 rød klede schiørtt,  
1 sortt fierthraes forklede,  
1 sort klede schyørtt,  
1 stackitt camelotis kobbe, med graauerck vnnder,  
1 camenlotidtz snør liffue,  
2 suorte bremidt luer,  
1 thrinnd lue aff camelodt,  
1 gamell damasche thrøye,  
6 serckir,  
10 opleder,  
10 haldskleder,  
8 linndhater,  
1 hannddug,  
2 hoffuedtt kleder,  
4 hørgarns forkleder,  
3 blorgarnndtz forkleder,  
1 sedtt klede.

Niels Nielßenns egenn thillschornne kleder:

1 sort bomerßies thrøye,  
1 sort engelst kiortell,  
2 gamell kapper,  
1 gamill kledning aff bronn klede,  
1 brønn thrøyboell med bomerßyes ermer thill,  
1 lanng bøße,  
1 storum hatt,  
1 verggi,  
1 spiøød.

### **30: Skifte efter Mads Jespersen, borger, Randers 30. nov. 1630**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 71.

Efterlod hustruen Mette Madsdatter, der som værge havde sin frænde Mads Jensen Ørsted, borger i Randers. En datter af første ægteskab med Kirsten Nielsdatter ved navn Lihne Madsdatter, der som værge havde sin morbror Peder Nielsen Rolpi, borger i Randers og en datter med enken ved navn Kirsten Madsdatter. Kun få klæder nævnt.

*Mads Jespersen, citizen in Randers, married to 1) Kirsten Nielsdatter 2) Mette Madsdatter, a daughter named Lihne by the first wife and a daughter named Kirsten by the second wife.*

|   |       |
|---|-------|
| For 1 sort engelst kap, peng ...                    | 8 dr  |
| For 1 karll kiortell med wlff skind wnder, peng ... | 5 dr  |
| For 1 karll trøye aff fiirtraae, peng ...           | 3½ dr |

### **31: Skifte efter Rasmus Knudsen, skipper, Randers 1. feb. 1631**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 73.

Efterlod hustruen Johanne Nielsdatter, der som laugsværge havde sin trolovede fæstemand skipper Thyge Terkildsen, en fælles søn ved navn Rasmus Rasmussen.

*Rasmus Knudsen, skipper and citizen of Randers, married to Johanne Nielsdatter, a son named Rasmus. The widow was at the time of the probate betrothed to Thyge Terkildsen, a skipper.*

|  |       |
|--|-------|
| 1 bron thrøye och 1 paar boxBer aff bron klede for ... | 6 dr  |
| Hør och garn for ...                                   | 12 dr |

### **32: Skifte efter Rasmus Christoffersen Tømmermand, tømrer, Randers 10. feb. 1631**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 76.

Efterlod hustruen Karen Lasdatter, boreregistrering, ingen børn nævnt. Kun få klæder omtalt, et beskedent bo. Indeholder udspecificeret liste over tømrværkstøj, heribalndt vinkelhager, syløkse, forskellige slags save mm.

*Rasmus Christoffersen, timberman, married to Karen Lasdatter, inventory no heirs mentioned.*

|  |       |
|--|-------|
| 1 gamell thrøye, 1 paar boxBer aff brund klede for ... | 3 dr  |
| 1 gamell paar leder boxBer for ...                     | 12 sk |
| 1 kuinde thrøye aff sort engelst for ...               | 6 mk  |
| 1 gamell oder bremit lue for ...                       | 1½ mk |

### 33: Skifte efter Inger Sørensdatter, bagerkone, Randers 29. maj 1633

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 83.

Gift med Morten Christensen, bager og borger i Randers, to børn ved navn Søren og Anne.

*Married to Morten Christensen, baker and citizen of Randers, two children named Søren and Anne.*

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| For 1 slet kobbe, peng ...         | 10 dr |
| For 1 fir traæ schørfft, peng ...  | 7 dr  |
| For 1 gamellt schiørfft, peng ...  | 3 dr  |
| For 1 engelst klede troy, peng ... | 4 dr  |
| For 1 fir traas trøy, peng ...     | 2 dr  |
| For 1 aader brems lue ...          | 4 dr  |

### 34: Skifte efter Peder Nielsen, borger, Randers 23. maj 1635

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 88.

Efterlod hustruen Kirsten Pedersdatter, ingen børn, nærmeste arvinge slægtningen (bror?) Matis Nielsen Kock, boende i Odense. Et middel bo, mange klæder omtalt de fleste lavt vurderet.

*Married to Kirsten Pedersdatter, no children, heir was a relative (brother?) named Matis Nielsen Kock living in Odense.*

#### Denn salige mannds kleder:

|   |       |
|---|-------|
| 1 gamell haat for ...                                   | 1 mk  |
| 1 gamell høye lue for ...                               | 1 dr  |
| 1 brøgs bomerbis thrøye for ...                         | 6 mk  |
| 1 gamell sort klede kyortell wendt for ...              | 10 mk |
| 1 graa fuorit kyortell for ...                          | 3 dr  |
| 1 leder thrøy for ...                                   | 1 dr  |
| 1 paar gamell graa boxber for ...                       | 1 dr  |
| 1 andet paar gamell boxser aff blaa klede wendt for ... | 1 dr  |
| 1 graa regenn kappe for ...                             | 2 dr  |
| 1 paar forit klede wanter for ...                       | 1 mk  |
| 3 gamelle forsledenn ruckraffue for ...                 | 2 mk  |
| 1 paar støffuelle och spuorrer ...                      | 6 mk  |
| 3 hørgarns skyorter offuer hoffuidet for ...            | 10 mk |



## 35: Skifte efter Søren Pedersen Aigtt og hustru Anne Jensdatter, borger, Randers 12. jul. og 21. sep. 1636

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 90.

Parret efterlod fire børn, tre sønner og tre døtre: Jens, Anne, Peder, Mette, Poul og Maren. På skiftet blev arven efter Anne Jensdatters søster Mette Jensdatter tillige afviklet, idet Søren Pedersen Aigtt var værge for hendes søn "Lille Jep Thommesen", i alt 60 dr, 1 mk 6 sk.

*Søren Pedersen Aigtt citizen in Randers and his wife Anne Jensdatter, six children named Jens, Anne, Peder, Mette, Poul and Maren.*

|   |       |
|---|-------|
| 1 sølffue lyef beltte wog 10 lodt, lodit 3 mk, er ... | 7½ dr |
| 2 smaa forgyeldtt knapper wog 1½ quintin, er ...      | 2 mk  |
| 5 døsbín sølffuer knapper wog 10 lodt, lodit er ...   | 7½ dr |

(boregistrering d. 21. sep. 1636)

Vdi sølff och guld fanttis:

|   |         |
|---|---------|
| 1 sølff lifffbelte, weigte 10 lod, lodett 3 mk, ehr ...                 | 7½ sldr |
| 2 smaa forgylt knaper, wog 1½ quinttin, ehr ...                         | 2 mk    |
| 5 døsbín sølff knaper, weigett 10 lod, lodett 3 mk,<br>ehr ...          | 7½ dr   |
| 1 lidett perllelad med 9 forgylt stiffer aff sølff,<br>worderit for ... | 12 sldr |
| beholder di 3 piger och schall derforre giøre brøderne wederleg.        |         |

**Wdi lilstuen till gaarden:**

|                       |      |
|-----------------------|------|
| 2 hiull rocke for ... | 2 dr |
| 1 kiemme for ...      | 1 mk |

**Paa offuerstuen:**

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| 1 par gamell støffuell ... | 1 sldr |
|----------------------------|--------|

**Jndnu fantis effterschrevne løßøre:**

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 1 suort fuoret quind lue for ... | 14 mk |
|----------------------------------|-------|

**Endnu fanttis:**

|  |      |
|--|------|
| 2 maarschind for 4 daller, som strax bleff saalt for ... | 5 dr |
|--|------|

**Den salige quindes liffschaarne kleder:**

|   |         |
|---|---------|
| 1 nye slet kaabe, wnderdraget med engelst bay, och<br>fløiell forned, for ... | 34 sldr |
| 1 anden gamell kaabe, for ...   | 8 sldr  |
| 1 suort kammelottis schiørt med 3 rad tachtet<br>snorer ...                   | 6 dr    |
| 1 gamell brandgull schiørt med kaffert neden om,<br>for ...                   | 3 sldr  |
| 1 gamell røed schiørt, som ehr orum ett, med 3 rad                            |         |

|  |         |
|--|---------|
| blaa snorer, for penge ...   | 9 mk    |
| 1 halffsleden mørckebrun klede schiørt for ...                                   | 3 sldr  |
| 1 stacket fuoret kaabe aff firtraa, med gamell graauerch wnder for ...           | 4 sldr  |
| 1 suort kled trøie med tacket snorer for ...                                     | 6 dr    |
| 1 suort fifschafftis trøy med 1 snor paa, for ...                                | 3½ sldr |
| 1 gamell suort firtraestrøye, dett mindste pigebar, Mette, beholt vden schiffte, |         |

**Den salige mandtz egen kleder:**

|   |        |
|---|--------|
| 1 suort klede kappe, for ...  | 16 dr  |
| 1 suort klede kleding, kioull och boxser, med 1 rad snorer, for ...   | 12 dr  |
| 1 fiffschafftis kioull med stichning ...  | 3 sldr |
| 1 par suort floretis boxser med 4 rad smaa snorer, for ...  | 4 sldr |
| 2 gamell wendt klede kiouler och 1 par gamell klede boxer, och 1 par gamell fifschafftis boxer, som bleff sønderschoren till børnehne, worderit for ... | 4 sldr |
| 4 gullebuchschild for ...   | 4 sldr |
| 1 leir trøye, worderit for penge ...  | 3 sldr |
| 1 gamell graa regenkap, worderit for ...  | 1 rdr  |

### **36: Skifte efter Hr. Peder Nielsen Thrane, præst, Randers 4. dec. 1636**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 92.

Præst til Randers Hospitals kirke, efterlod enken Maren Jensdatter og hans sønnesøn Christen Jensen (søn af en afdød søn Jens Pedersen Thrane). Afdøde omtales som barnets ”oldefader”, mens barnet angives som sønnebarn, oldefader er her brugt i betydningen bedstefar. Peder Thrane må have været ganske bedaget ved sin død; ifølge Wibergs Præstehistorie blev han indsat som præst allerede i 1573, dette er dog ikke korrekt idet det er det år er han nævnt som studiosus i København, første gang som hospitalspræst i 1583.<sup>6</sup>

*Peder Nielsen Thrane, priest to Randers Hospital's church. Married to Maren Jensdatter, his heir was Christen Jensen, son of his deceased son Jens Pedersen Thrane.*

Noch thilfaldt barnit wdi giort sølff, 1 sølff kande, weget 66 lod, 5 sølff schiede, wegget 14 lod,

<sup>6</sup> Venligst meddelt af Flemming Winther.

lodet taxeret for 3 mk, her ... 60 sldr  
Huor jmod Maren Jenßdatter thilfalddt, 1 lidenn  
sølfkande, 1 forgylt belte paa rød fløyell och  
1 schi, wegget lige der imod.

**Noch thilfald barnet hanns sallig oldefaders kleder:**

1 gammell samarj aff rasck for ... 3 sldr  
1 gammell preste kioffuell som ehr wend ... 3 sldr  
1 gammel kap for ... 4 sldr  
1 par suort klede boxer for ... 3 sldr  
1 gammell bonnit for ... 2 mk  
Huis andre gamell kleder anlangendis ehr giort i  
kleder thill barnet.

### **37: Skifte efter Karen Thomesdatter, væverkone, Randers 30. apr. 1638**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 94.

Gift med Jacob Kolding, væver og borger i Randers. Fire fælles børn: Niels, Thomes, Karen og Elle. Parret havde ikke eget hus men boede til leje. Et beskedent bo, alt vurderet løsøre beløb sig tilsammen kun 19½ sldr.

*Married to Jacob Kolding, weaver and citizen in Randers, four children: Niels, Thomes, Karen and Elle.*

3 weffue med sin behøring for ... 10 sldr  
1 gamell egekiste vden beslaug for ... 1½ sldr  
1 sortt gamel klekaabe for ... 2 sldr  
1 gamell bremet lue for ... 2 mk

### **38: Skifte efter Anne Pedersdatter, hustru til borger, Randers 7. sep. 1639**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 95.

Hustru til borger i Randers Jens Jensen, en datter ved navn Else Jensdatter, der som værge havde sin morfar Peder Mogensen Schou, rådmand i Randers.

*Wife of Jens Jensen, citizen in Randers, a daughter named Else, her grandfather Peder Mogensen Schou, member of the town council, acted on her behalf.*

**Salig Annes kleder til hindes liff wor schaaren, her:**

1 thachett perlesnor eller perlad,  
1 sortt fin engelsch klede kaabe,  
1 sortt follett klede kaabe,  
1 suort kaferdtz thrøie,  
1 silcke groffgrøns schiørtt med 5 rad snorer,  
1 sortt thaffis schiørtt med 5 rad snorer,  
1 suortt klede thrøie,  
[ ] salig Annes muffe,  
1 tafftes forklede,

**39: Skifte efter Morten Johansen Kock, borger, Randers 23. sep. 1639**

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 96.

Efterlod hustruen Else Jespersdatter, trolovet med Chresten Jensen Lang og børnene Johan og Maren.

*Citizen of Randers, married to Else Jespersdatter, two children named Johan and Maren.*

|  |       |
|--|-------|
| 4 hørleritz schiortter ...                     | 4 dr  |
| Nogle faa kraffuer bekom børhnen,              |       |
| 1 gamel groffgrøns kledning ...                | 10 mk |
| 1 gamel sortt kle kioll och boxser dertill ... | 4 dr  |
| 1 sort klekape ...                             | 10 dr |
| 1 brun klekape ...                             | 10 dr |

## 40: Skifte efter Johanne Madsdatter, enke, Randers 23. sep. 1639

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 99.

Arvinger var forskellige slægtninge (søskende og søskendebørn): Sidtsel Lasdatter g.m. Jens Pedersen Splid, afdøde Mads Lassens børn, i overværelse af deres mor Maren Lauritsdatter og deres farfars brødre Jens Poulsen i Erslev og Laurs Poulsen i Stubdrup samt Anne Madsdatter.  
*Johanne Madsdatter, a widow, heirs were various relatives (siblings and sibling's children).*

|  |            |
|--|------------|
| 16 allen wblegett hør leritt, allen 10 sk, her ... | 2½ sldr    |
| 11 allen grou blorgarns lerit, allen 7 sk, ehr ... | 4 mk 13 sk |

### Den salig quindes kleder:

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| 1 gamell suort folding kaabe for ... | 4½ dr |
|--------------------------------------|-------|

## 41: Skifte efter Lisbeth Jacobsdatter, skomagerkone, Randers 21. maj 1641

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 103.

Hustru til Mickel Jensen, skomager og borger i Randers. Børn af tidligere ægteskab ved navn Ove, Chresten, Jørgen og Jacob Laursen og Margrethe og Mette Laursdatter. Skiftet indeholder tillige værgemålsregnskab over hvad stedfaderen Mickel Jensen havde bekostet på børnene, regnskabet er ikke afskrevet her.

*Wife of Mickel Jensen, shoemaker and citizen in Randers. Children of a previous marriage to Laurs NN. Named Ove, Chresten, Jørgen, Jacob, Margrethe and Mette.*

### Løsøre:

|   |             |
|---|-------------|
| 7 smaa huder och 3 schind for ...                   | 10½ dr      |
| 30 par lester, parit for 3 sk offuer houdet, er ... | 10 mk 10 sk |
| 1 skou jern for ...                                 | ½ mk        |
| 12 huder vdi stenkarit, stuchett 1 rdr, er ...      | 18 sldr     |
| 1 støch solleler til 2 par soller, for ...          | 1½ mk       |
| 10 par bønderschou smaa och store for ...           | 4 dr        |

### Den salig quindes kleder:

|  |         |
|--|---------|
| Hindes beste kledekaabe for ...        | 10 sldr |
| 1 anden gamell opslit klekaabe for ... | 3 dr    |

|  |       |
|--|-------|
| 1 grøn pettewan schiørt med 4 rad brangulle<br>galluner for ...  | 5 dr  |
| 1 sort groffgrøns schiørt ...  | 3 dr  |
| 1 brun kleschiørt med 2 rad brede snorer och hull<br>paa for ...   | 3 dr  |
| 1 grouff brun kletrøie ...   | 5 mk  |
| 1 liden gamel wbrugelig trøie aff trip, gjort effter<br>den gamel vis, bleff den minste pige aff aruingerne<br>beuilget frj. |       |
| 13 par sølffmaliger woeg til ...   | 7 rdr |
| 14 anden par til ...   | 13 mk |
| 2 gamel snøreliff bleff bege pigerne vden<br>schiffte beuilget,  |       |
| 1 gamel blaa opslit rye schiørt, bleff oeg sambtycht<br>den liden minste pige,<br>hans egen kap, megitt forslitt for ...     | 9 mk  |

## 42: Skifte efter Niels Søffrensen, bager, Randers 18. Dec. 1641

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 101.

Efterlod hustruen Anne Jensdatter, trolovet med Søffren Jensen. To børn: Ingeborg og Niels, der som væрге havde deres (halv)farbror Thomis Poulsen Bager.

*Niels Søffrensen, baker in Randers. Married to Anne Jensdatter (betrothed to Søffren Jensen), two children named Ingeborg and Niels.*

### Den salige mandtz kleder:

|   |       |
|---|-------|
| 1 sort kletrøie och boxser med snorer for ... | 10 dr |
| Di anden hans kleder til børnen at bruge.     |       |

### Hindes egen kleder:

|   |          |
|---|----------|
| 1 nye klede trøie med skrusnorer for ...      | 7 dr     |
| 1 iffschafftis skiørtt med skru snorer om ... | 10½ sldr |
| 1 gamel brun klede trøie ...                  | 6 mk     |
| 1 bremet och 1 slet lue ...                   | 2 dr     |
| 1 sortt follett kaabe ...                     | 9 dr     |
| 1 sort slett kaabe wentt ...                  | 5 dr     |

## 43: Skifte efter Anders Nielsen Brembs, borger, Randers 26. jan. 1642

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 110.

Efterlod hustruen Karen Madsdatter og børnene Anne, Maren, Christenze, Karen og Niels. Tilstede på skiftet var afdødes brødre Peder og Chresten Brembs.

### **Salig Anders Brembsis lifschoren kleder:**

|   |         |
|---|---------|
| 1 kaffes morluffue for ...                        | 2 sldr  |
| 1 graa kledekioll med vlschin vnder ...           | 3 sldr  |
| 1 <i>gammel</i> brun tobins trøie for ...         | 1 rdr   |
| 1 <i>gammel</i> sort atlasches trøie for ...      | 5 dr    |
| 1 fillemot klekasiach, vnderforit med vlschin ... | 9 dr    |
| 1 par fillemot klede boxser for ...               | 4 sldr  |
| 1 par graa kle boxser ...                         | 10 mk   |
| 1 <i>gammel</i> brun vent kioll ...               | 1 sldr  |
| 1 trøie och boxser aff engelst werch ...          | 4½ dr   |
| 1 par groffgrøns boxser for ...                   | 4 dr    |
| 1 grøn vlden schiort till det lille barn,         |         |
| 1 sort klekape med 1 bred snor neden omb ...      | 14½ dr  |
| 1 brun klede reigse kioll for ...                 | 4½ sldr |

### **Karen Brembsis lifschorne kleder:**

|   |        |
|---|--------|
| 1 groffgrøns schiørtt ...                   | 5 dr   |
| 1 offuerschoren fløielstrøye ...            | 6 dr   |
| 1 fin suort klede trøye ...                 | 8 sldr |
| 1 brun kaffertz nattøie ...                 | 2 dr   |
| 1 <i>gammel</i> blommet saiens schiørtt ... | 4 dr   |
| 1 brun klede schiørtt ...                   | 4 dr   |
| 1 sort klekaabe for ...                     | 14 dr  |

## 44: Skifte efter Niels Rasmussen Tved, borger, Randers 1643

Skiftedokumenter 1629-43 , skiftebrev nr. 116.

Efterlod hustruen Maren Jensdatter, gift anden gang med Mads Pedersen og to børn. Ejendommen var vurderet til 900 dr.

*Married to Maren Jensdatter, two children. Property valued at 900 daler.*

**Maren Jensdatters liffschorne kleder, foruden de hun igich:**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| 1 kaabe, for ...                | 10 dr |
| 1 tesenelles trøie, for ...     | 10 dr |
| 1 brun klede trøie, for ...     | 6 dr  |
| 1 groff grøns schiørtt, for ... | 12 dr |

**Sallig Niels Rasmusøns liffschorne kleder:**

|   |         |
|---|---------|
| 1 fillemott klekioll, wnderforit med reffschind,<br>och 31 sølff knaper, saa och boxser dertil aff<br>same klede, for ... | 15 sldr |
| 1 anden sort kledning, trøie aff fiffschafft och<br>boxser aff klede, for ...   | 10 sldr |
| 2 par sortte strixstrømper ...  | 3 dr    |
| 1 hatt for ...  | 6 mk    |
| 1 sortt klekape for ...   | 20 sldr |
| 1 gamell blaa reiskioll for ...   | 3½ dr   |
| 1 kabus for ...   | 2 dr    |

**45: Skifte efter Anders Sørensen Boi, borger, Randers 5. okt. 1643**

Skiftedokumenter 1629-43, skiftebrev nr. 117.

Gift med 1) NN. Thomesdatter, søster til sognepræst Niels Thomsen til Sjelle og Peder Thomsen, der var tilstede på skiftet 2) Maren Jensdatter, der som laugsværge havde sin bror Jens Jensen. Two børn af første ægteskab ved navn Søren og Inger. Dertil skulle arven efter afdødes forældre Søren Boj og hans hustru udredes, idet afdødes mindreårige søster Inger Sørensdatter, havde arven til gode efter forældrenes død i 1633, henvisning til skifte af 30. apr. 1633.

*Citizen of Randers, married twice 1) NN. Thomesdatter 2) Maren Jensen. Two children by the first wife named Søren and Inger. The younger sister of the deceased, Inger Sørensdatter, received her inheritance from their parents who died in 1633 which her brother had been guardian off.*

(Sager som afdødes søster Inger Sørensdatter skulle modtage i arv efter sine forældre, der døde i 1633)

Dette epterschreffne godtz och løbøre foruden den fembte part i gorden, som er effter det schifftebreffs jndhold, giort effter *salig* Søffren Boj dateritt den 30. aprillis 1633:

- 1 sølffbelte, wog 64 loed,
- 1 sølffkniffsche och nøgelbaand, woeg 35½ lod,
- 1 kniffschafft, woeg 1½ lod,



|  |                       |
|--|-----------------------|
| 22 forgylte hegter, woeg 2½ lott ½ quinttin,<br>lodet nu beregnet for 3 slete mark, er ... | 77½ sldr 14 sk dansch |
| 1 suort foldet kaabe med brun silche kamelott<br>Wnder, for ...                            | 20 sldr               |
| 1 sortt kleschiørt med boj wnder, for ...  | 16 dr                 |
| 1 stachett kaabe aff herens saien med graauerch<br>Wnder, for ...                          | 9 dr                  |
| 1 nye sort kamelottis schiørt med fløiels border om,<br>for ...                            | 6 dr                  |
| 1 herens saiens schiørt med boj vnder och 2 rad<br>fløiels borde om, for ...               | 10 dr                 |
| 1 sortt saiens schiørt wnderforit med boj ...  | 4 dr                  |
| 1 røe scharlagens schiørt for ...  | 6 dr                  |
| 1 sølfffare schiørt for ...  | 8 dr                  |
| 1 suort fin engelst schiørt ...  | 10 dr                 |
| 1 suortt tafftes forklede ...  | 4 sldr                |
| 1 trøie aff herens sayen for ...   | 2 dr                  |
| 1 groffgrøns trøie for ...   | 4 sldr                |
| 1 gamel damasches trøie forbrugtt til Jnger,   |                       |
| 1 tripes liffstøche for ...  | 1 dr                  |
| 1 fløiels offuerliff for ...   | 2½ dr                 |
| 1 suort oderbremet lue for ...   | 1½ dr                 |
| 2 røde tafftes barnkiortel for ...   | 3 dr                  |
| 8 allen 1 quartter fin flamsch klede for ...   | 6 dr                  |

**Jnger Søffrensdatet haffuer bekomit til sin fornødenhed:**

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| 1 sort klede schiørtt for ...   | 16 dr  |
| 1 kamelottis schiørt for ...    | 6 dr   |
| 1 saiens schiørtt for ...       | 10 dr  |
| 1 andet saiens schiørtt for ... | 4 dr   |
| 1 røe schiørt for ...           | 6 dr   |
| 1 sort engelst schiørt for ...  | 10 dr  |
| 1 tafftes forklede for ...      | 4 sldr |
| 1 saiens trøie for ...          | 2 dr   |
| 1 tripes liffstøche for ...     | 1 dr   |
| Och 1 kiste wden vordering.     |        |

**46: Skifte efter Maren Nielsdatter, bagerkone, Randers 20. okt. 1646**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 118.

Hustru til Chresten Chrestensen, bager og borger i Randers, to børn ved navn Chresten og Margrethe, der som værge havde deres morfar Niels Jensen Kigling, bager og borger i Randers. Ejendommen var vurderet til 300 sldr.

*Wife of Chresten Chrestensen, baker and citizen in Randers, a son and a daughter named Chresten and Margrethe, the father of the deceased, Niels Jensen Kigling, baker and citizen in Rnaders, was present at the probate.*

**Spundet garn:**

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| 16 mark høgarn, marken 16 sk, her ... | 4 sldr |
| 7 mark blorgarn, marken 8 sk, ehr ... | 3½ mk  |

**Den salig quindes liffschorne kleder:**

|  |         |
|--|---------|
| 1 sort klede trøie med snorrer paa, for ...    | 10 sldr |
| 1 groffgrøns trøie noget støtt ...             | 10 mk   |
| 1 sort kleschiørt ...                          | 7 sldr  |
| 1 sort fiffschafftis schiørt ...               | 6 dr    |
| 1 nye klekaabe omkanted med en schrue snor ... | 16 dr   |
| 1 anden gammel sort kaabe for ...              | 5 dr    |

Di anden hindes kleder er for brugt til børnen och endnu schal forbrugis.

**Chresten Bagers liffschorne kleder foruden di hand i gich:**

|   |        |
|---|--------|
| 1 sort klekape med fløiels kraffue, for ...                       | 5 dr   |
| 1 sort kle klening med kasiach och boxser och snorer paa, for ... | 5 sldr |

## **47: Skifte efter Anne Christensdatter, skrædderkone, Randers 21. jun. 1647**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 120.

Hustru til skrædder og borger i Randers Jens Chrestensen Flos, en datter ved navn Dorette.

*Wife of Jens Chrestensen Flos, tailor and citizen of Randers, a daughter named Dorette.*

**Den salig quindes liffschorne kleder:**

|  |       |
|--|-------|
| 1 sort klekaabe vnder forit med suort baj, och 1 stoer snor trint om, worderit for ... | 16 dr |
| 9 par søl mallier, woeg 4 lot, for ...   | 2 rdr |
| 1 grøn fløiels snørliff ...  | 10 mk |
| 1 blaa peteuans schiørt wnderdrauen med lerit, for ...                                 | 2 rdr |

1 sort fiffschafftis schiørt for ... 6 dr  
Hues anden kleder den *salige* quinde haffde,  
beretter Jens Flos haffuer soltt til hinded begraffuelse,  
og ellers til barnit forbrugtt.

**Jens Floßes egen kleder foruden di hand udj gich, ehr:**

1 *gammel* fiffschafftis trøie och boxßer, for ... 3 dr  
1 *gammel* sort klekape for ... 10 mk

1 schreder sax ... 2 mk  
1 pers jern ... 8 sk

## **48: Skifte efter Chresten Mouritsen, borger, Randers 11. jun. 1650**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 123.

Efterlod hustruen Maren Sørensdatte, trolovet med Anders Jensen Biergraff, en søn ved navn Mourids Chrestensen, der som værge havde sin morfar Søren Chrestensen, borger i Randers. Gården var vurderet til 300 dr.

*Citizen of Randers, married to Maren Sørensdatte (betrothed to Anders Jensen Biergraff), a son named Mourids Chrestensen, represented by his grandfather (mother's father) Søren Chrestensen.*

Belangende den *salige* mandts liffschorne kleder,  
som barnet wden nogen vordering eller schiffte  
tilfald, som er:

1 gamel trøi aff suort klede, } beholdes frj jmoed  
1 barattes trøi, } moderens  
1 gamel fiffschafftis trøi och boxßer ... } liffschorne kleder.  
1 anden gamel kletrøi, och 1 suort klekappe, }  
Huilche kleder Søren Chrestensen paa barnedtz  
wegne til sig annamede, barnet dermed at klede saa  
lengde de kunde tilstreche och haffue fornøden.

## 49: Skifte efter Rasmus Sørensen Wising, Randers 26. okt. 1650

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 122.

Gift med Kirsten Pedersdatter, efterlod børnene Peder, Reinholt, Mette, Karen, "Lille" Mette og Maren. Der omtales tillige arv efter børnenes farbror Søren Sørensen i København, som blev skiftet 17. dec. 1645 og efter børnenes afdøde søster ved navn Kirsten Rasmusdatter skiftet 6. okt. 1646. *Married to Kirsten Pedersdatter, six children named Peder, Reinholt, Mette, Karen, "Little" Mette and Maren.*

(tilfaldt Kirsten Pedersdatter)

|                              |      |
|------------------------------|------|
| 1 gammel sort went kaabe ... | 4 dr |
| 1 sort klede schiørt ...     | 4 dr |

(tilfaldt Reinholt)

|                     |      |
|---------------------|------|
| 1 jern rock for ... | 6 mk |
| 1 luebloch for ...  | 6 sk |

(tilfaldt Mette)

|                     |      |
|---------------------|------|
| 1 hiul rock for ... | 2 mk |
|---------------------|------|

## 50: Skifte efter Elle Sørensdatter, hustru til borger, Randers 8. apr. 1651

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 125.

Hustru til "frischuster" og borger i Randers Jacob Andersen, fire fælles børn: Anders, Søffren, Maren og Else. Boregistrering fandt sted d. 20. apr.

*Wife of citizen Jacob Andersen, four children named Anders, Søffren, Maren and Else.*

**Wdi sølff:**

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| 3½ lod sølff mallier for ... | 10½ mk |
| 5 loed sølff knaper for ...  | 15 mk  |

**Wdi jern arbeid:**

|                     |      |
|---------------------|------|
| 1 strygjern for ... | 3 mk |
|---------------------|------|

**Wdi linkleder:**

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 5 skiortter for ...     | 5 dr |
| 1 gamell nathat for ... | 3 mk |

|   |       |
|---|-------|
| 1 nye nathatt for ...                                 | 6 mk  |
| 12 allen hør lerit for ...                            | 3 dr  |
| Noch 30 allen hørgarns lerit, allen for 14 sk, er ... | 6½ dr |
| 20 allen blorgarns lerit, allen for 8 sk, er ...      | 10 mk |
| 10 allen suort wadmell ...                            | 5 mk  |
| 4 par huos ...  | 3 mk  |
| 1 settklede for ...                                   | 1 mk  |

#### **Liffskorne kleder:**

|  |       |
|--|-------|
| 1 brun klekledning for ...                 | 6 dr  |
| 1 suort kle kledning for ...               | 8 dr  |
| 1 fiffschafftis kasiach for ...            | 5 dr  |
| 1 gamell kaabe for ...                     | 10 mk |
| 1 brun kape for ...                        | 13 dr |
| 1 suort kleschiørt for ...                 | 7 dr  |
| 1 fiffschafftis schiørt for ...            | 4 dr  |
| 1 suort kletrøie med en schrusnor ...      | 4 dr  |
| 1 anden suort kletrøie med en snor paa ... | 3 dr  |
| 1 fiffschafftis trøie for ...              | 6 mk  |
| 1 sort klekaabe for ...                    | 12 dr |
| 1 grøn quinde wlden schiørt ...            | 3 dr  |
| 1 muffe for ...                            | 6 mk  |
| 1 suort forklede for ...                   | 1 dr  |
| 1 andet forklede for ...                   | 1½ mk |
| 1 allen suort fløiell ...                  | 4½ dr |
| 1 nebet fløiels lue ...                    | 6 mk  |
| 1 gamell muffe for ...                     | 2 mk  |
| 1 gamell fiffsschafftes lue ...            | 12 sk |
| 1 reise kioell for ...                     | 10 dr |
| 2½ pund fyld for ...                       | 10 mk |
| 1 puntt leir hud for ...                   | 7 dr  |
| 1 pund heglet hør for ...                  | 3 dr  |
| 1 hampe hegell for ...                     | 1½ mk |

## **51: Skifte efter Jacob Sørensen, skipper, Randers 30. mar. 1652**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 126.

Skipper og borger i Randers. Efterlod hustruen Anne Nielsedatter, trolovet med Mourits Nielsen, en fælles datter ved navn Maren Jacobsdatter. Jacob Sørensen var småskipper og havde halvpart i en gammel skude, som han ejede i fællesskab med Terkell Tygesen, halvparten vurderet til 45 sldr. Et beskedent bo med kun få værdier.

*Jacob Sørensen, skipper and citizen of Randers, married to Anne Nielsdatter (married second to Mourits Nielsen), a daughter named Maren Jacobsdatter.*

**Paa lofted:**

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| 2 solle, 2 hegler, 1 hech for ... | 4 mk |
| 1 hiull roch for ...              | 3 mk |

**Wdi linkleder:**

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| 18 mark huid blorgarn á 5 sk, er ... | 5 mk 10 sk |
| 5 mark blaa blorgarn á 6 sk, er ...  | 30 sk      |
| 9 mark høgarn for ...                | 4½ mk      |
| 12 mark heglet hør á 6 sk, er ...    | 4½ mk      |

**Den salige mandtz liffschorne kleder:**

|   |        |
|---|--------|
| 1 kledning, boxßer och trøie aff suort klede, for ... | 8 sldr |
| 1 søe kioull aff grofft graa klede for ...            | 3 dr   |

Hvad sig belanger de anden den sallige mandtz liffschorne kleder, linett och vlet, ehr forbrugt til den salige mandtz barn, som moederen beretter.

**Anne Nielsdaatters liffschorne kleder, foruden di kleder hun haffde paa sig, er:**

|                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 1 gamel suort klekaabe, for ...      | 9 mk |
| 1 gamel sort kleschiørt, for ...     | 6 mk |
| 1 gamel groffgrøns trøie, for ...    | 1 dr |
| 1 gamel fiffschafftis trøie, for ... | 1 dr |

## **52: Skifte efter Peder Pedersen, hattemager, Randers 5. apr. 1653**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 127.

Hattemager og borger i Randers, enkemand efter hustruen Sidsel Knudsdatter, to døtre ved navn Mette og Karen Pedersdatter, som deres farbror Rasmus Pedersen Hattemager værgede for. Efterlod forskelligt løsøre, optalt mellem hinanden, heriblandt: ”10 bøger, som børnen schal haffue at lese udj wden wording.”

*Hatter and citizen of Randers, widower (married to Sidsel Knudsdatter), two daughters named Mette and Karen.*

|                            |      |
|----------------------------|------|
| 2 gamle klebørster for ... | 1 mk |
| 1 mangelfiel och tre ...   | 8 sk |

|   |             |
|---|-------------|
| 1 wlsags, 1 schredersags och 1 liden sags ...                                   | 1½ mk       |
| 1 stryg jern for ...  | 1 mk        |
| 2 sølschier och 1 lidet sølbeger, 36 sølknaper,<br>woeg 16½ loed á 3 mk, er ... | 12 dr 24 sk |
| 15 <i>mark</i> raae blorgarn á 4 sk, er ...                                     | 3 mk 12 sk  |
| 1 pund wllen garn for ...   | 6 mk        |
| 18 <i>mark</i> wsøien høgarn á 12 sk, er ...                                    | 3 dr 24 sk  |
| ½ pund heglet hør á 8 sk, er ...  | 6 mk        |
| 1 saar och boue ...   | 3 mk        |
| 24 hat former á 3 sk, er ...  | 4½ mk       |
| 2 walch bencher och 1 anden boue ...  | 6 mk        |

#### **Linkleder:**

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| 4 schiorter for ...                | 3 dr  |
| 2 somer handscher ...              | 24 sk |
| 9 slete kraffuer och baand for ... | 6 mk  |

#### **Den *salige* mandtz liffschorne kleder:**

|  |       |
|--|-------|
| 1 fillemot klekape med fløiels kraue ...   | 12 dr |
| 1 par sorte kleboxser med knipling paa ... | 6 dr  |
| 1 sort klekasiach aff nye, for ...         | 12 dr |
| 1 sort kasiach och 2 kleboxser ...         | 4 dr  |
| 1 fiffschafftis kasiach for ...            | 2 dr  |
| 1 par fillemot kleboxser ...               | 3 dr  |
| 1 fillemot klekioull med reffue vnder ...  | 6 dr  |
| 1 fillemott suendsche roch med knaper ...  | 10 dr |
| 1 røe wlden schiort ...                    | 10 mk |
| 1 sølffsignet ...                          | 24 sk |

#### **Den *salige* quinde Sidsell Knudsdaters liffschorne kleder:**

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| 1 sort klekaabe for ...             | 9 dr          |
| 1 brun rasches schiørt ...          | 10 mk         |
| 1 sort grou groffgrøns schiørt ...  | 4 dr          |
| 1 sort fiffschafftis schiørt ...    | 10 mk         |
| 1 sort kletrøie med 1 tach snor ... | 4 dr          |
| 1 <i>gammel</i> sort kletrøie ...   | jnted tienlig |
| 1 sort nepet klelue ...             | 1 dr          |
| 1 tafftes lue for ...               | 2 mk          |

#### **Wdi tilstaaendis giæld som schal were ves hoes:**

|   |           |
|---|-----------|
| Jacob Schou Hatmager i Randers ...        | 5 dr      |
| Rasmus Sørenßen Hatmager ...              | 4 dr 1 mk |
| Jens Pedersen Hatmager suend ...          | 10 dr     |
| Johan Nielsdater i Randers ...            | 9 mk      |
| Mester Olles Xuders broder for 1 hatt ... | 2 dr      |
| Poull Kill for 1 hat ...                  | 1 dr      |
| Hans Dunchel for 1 graa hat ...           | 2½ mk     |
| Chrestian Abtecher for 1 hat ...          | 12 mk     |

Och for 1 gammel hat at bloche och sued rand i ... 1 mk

### **53: Skifte efter Elle Pedersdatter, hustru til borger, Randers 15. jun. 1654**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 130.

Hustru til borger Hans Nielsen Holt, fire fælles børn: Rasmus, Niels, Karen og Else.

*Wife of citizen Hans Nielsen Holt, four children named Rasmus, Niels, Karen and Else.*

#### **Sallig Elle Pedersdaatters liffschorne kleder foruden di til børnen er forbrugtt:**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| 1 gammel sort klekaabe for ...  | 10 dr |
| 1 cafertz forklede ...          | 2 dr  |
| 1 kafertz trøie for ...         | 6 dr  |
| 1 fiffschafftis schiørt for ... | 4 dr  |
| 1 nebet fløiels lue ...         | 3 mk  |

#### **Hans Holttes liffschorne kleder, foruden di hand haffde paa liffruit:**

|  |       |
|--|-------|
| 1 sort klekape for ...                               | 12 dr |
| 1 fiffschafftis trøie och 2 sorte kle boxber for ... | 6 dr  |
| 1 kaare och geheng i pandt for ...                   | 5 mk  |
| 1 fyr laas bøse och krudhorn ...                     | 3 dr  |

### **54: Skifte efter Maren Sørensdatter, bagerkone, Randers 23. jun. 1655**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 133.

Hustru til Niels Jensen Bager, bager og borger i Randers. Arvinger var børn af første ægteskab: Peder Sørensen, bager i Randers, afdøde Peder Sørensens børn, Søren Sørensen bager i Randers, afdøde Inger Sørensdatters børn, afdøde Elle Sørensdatter g.m. Jacob Andersen Primb Frischuster deres børn, Margrethe Sørensdatter g.m. Joen Chrestensen og Anne Sørensdatter g.m. Joen Jensen i Schiøring Mølle, der var bror til Niels Jensen Bager. Den halve gård på Brøggergade vurderet til 800 sldr.

*Married to Niels Jensen Bager (baker), citizen of Randers, heirs were her children of a previous*



*marriage to Søren Bager.*

**Niels Jensens liffschorne kleder foruden de hand i gich:**

|  |       |
|--|-------|
| 1 gamel sort klekape ...   | 4 dr  |
| 1 leir trøie, for ...  | 6 mk  |
| 2 leir boxßer, for ...   | 3 mk  |
| 1 graae reise kioul ...  | 4 dr  |
| Skal hand lege fra sig til hans medaruingers loed<br>paa løßøren ... | 3½ sk |

**Den salige quindes liffschorne kleder:**

|  |       |
|--|-------|
| 1 gamel saiens schiørt, for ...                  | 6 mk  |
| 1 suort kleschiørt, for ...                      | 10 mk |
| 1 fiffschafftis trøie, for ...                   | 1 dr  |
| 1 gamel sort trøie, for ...                      | 1 mk  |
| 1 blaae ry schiørt ...                           | 2 dr  |
| 1 blaae wlden schiort ...                        | 3 mk  |
| Skal de haffue her til fra Niels Bagers loed ... | 3½ sk |

**55: Skifte efter Peder Juel Koch, indvåner og hustru Inger Bendsdatter, Randers 27. sep. 1656**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 134.

Efterlod børnene Hans Pedersen, der var myndig, Thomes Pedersen og Karen Pedersdatter.  
*Peder Juel Koch and his wife Inger Bendsdatter, three children named Hans, Thomes and Karen.*

**Wdi treboeschaff:**

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 1 hiul roch for ... | 1 sldr |
| 1 hiul roch for ... | 1 mk   |
| 1 haßpe for ...     | 4 sk   |
| 1 mangel holt ...   | 3 sk   |

**Wdi linkleder:**

|   |       |
|---|-------|
| 24 allen grou hørgarns lerit, allen 12 sk, er ... | 18 mk |
|---|-------|

**Den salige mandtz och den sallige quindes liff  
schorne kleder, som beretis aff Hans Pedersen at  
haffue werit gandsche ringe, schal were dielt  
børnen jmellem, wden allene:**

|  |      |
|--|------|
| 1 gammel kaabe, som bleff worderit for ... | 3 dr |
| 1 gammel kletrøie sort, for ...            | 3 mk |
| 2 gamel serche for ...                     | 2 mk |

## 56: Skifte efter Maren Jensdatter, skomagerkone, 25. mar. 1657

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 135.

Hustru til Peder Andersen Houbroe (Hobro), skomager og indvåner (ikke borger) i Randers. To børn ved navn Anders på 13 år og Margrethe på 11 år.

*Wife of Peder Andersen Houbroe, shoemaker, two children named Anders, 13 years of age, and Margrethe, 11 years old.*

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| 8 raahuder for ...                 | 8 rdr      |
| 11 barchet huder for ...           | 27½ sldr   |
| 1 stryge jern for ...              | 12 sk      |
| 1½ degerlester for ...             | 3 mk 12 sk |
| 1 gamell went kaabe ...            | 6 mk       |
| 1 gamell sort kletrøie ...         | 1 dr       |
| 1 gamell fiffschafftis schiørt ... | 11 mk      |
| 1 par nye schou ...                | 2½ mk      |
| 1 halsklede for ...                | 8 sk       |
| 1 gamell kioull och boxser ...     | 2 mk       |
| 1 hiulleroch for ...               | 24 sk      |

## 57: Skifte efter Anders Pedersen Woll, tømrer, Randers 23. apr. 1657

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 136.

Anders Pedersen Woll Tømmermand, tømrer og borger i Randers. Efterlod hustruen Mette Nielsdatter, og deres fælles børn Karen og Anne, der som værge havde deres farbrødre Rasmus Pedersen i Wold og Peder Pedersen i Sminge.

*Anders Pedersen Woll, carpenter and citizen in Randers, married to Mette Nielsdatter, two*

daughters named Karen and Anne.

**Wdi sølff:**

18 sølff knaper, voeg 5½ lod, lodet 3 mk, er ... 4 sldr 8 sk

**Salig Anders Persens liffschorne kleder:**

1 *gammel* fillemott klekioull med røe rye vnder ... 4 dr  
1 par *gamle* fillemot kleboxser ... 3 mk  
1 *gammel* røe vlden schiort ... 6 mk  
1 *gammel* ler kledning, trøie och boxser ... 1 rdr  
1 par leir benfuor ... 1 dr  
1 sort hat och bond ... 1 dr  
2 *gamle* støffle for ... 5 mk  
2 *gamle* schou for ... 1½ mk

**Mett Nielsdaters liffschorne forwden di hun i gich:**

1 *gammel* kaabe for ... 5 dr

## **58: Skifte efter Anne Laursdatter, enke efter borger, 16. nov. 1659**

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 138.

Døde 5. november. Enke efter borger ved navn Chresten.<sup>7</sup> Arvinger var sønnerne Rasmus Chrestensen, Laurs Chrestensen, borgmester i Kristiansand i Norge, og en afdød datter g.m. Mester Niels Jørgensen til Aabogaard, hendes datter af første ægteskab ved navn Anne Andersdatter og hendes børn med mester Niels ved navn Chresten Nielsen, Karen og Else Nielsdatter. Gården vurderet til 500 dr, foruden en gård, der blev tidligere blev iboet af salig Poul Thomesen, vurderet for 150 dr og tre boder til en værdi af 300 dr. Mester Niels Jørgensen, kaldet Serup, havde været sognepræst til Tem sogn 1641-55 men blev afsat, senere præst til Hobro-Skellerup 1666-ca. 1685.<sup>8</sup> *Anne Laursdatter, widow of a citizen, two sons named Rasmus and Laurs, the latter mayor of Kristiansand in Norway, and a deceased daughter married to master Niels Jørgensen.*

**Wdi lin kleder:**

3 *gamle* serche och 3 opleder ... 6 mk  
6 halskluder, 9 lin, for ... 24 sk

**Den salig quindes liffschorne kleder:**

<sup>7</sup> Ifølge Randers Tingbog 9.3.1663, 40 var den afdøde ægtemand Chresten Mikkelsen, borger i Mariager, den afdøde datter g.m. Mester Niels Jørgensen hed Kirsten Chrestensdatter. Venligst meddelt af Flemming Winther.

<sup>8</sup> Venligst meddelt af Fleming Winther, Wiberg: Præstehistorie nr. 1165,5 og 467,6.

|  |           |
|--|-----------|
| 1 suortt follet klede kaabe, for ...                             | 20 sldr   |
| 1 anden slet kaabe, vent, for ...                                | 5 dr      |
| 1 anden gamel kaabe, for ...                                     | 1 dr      |
| 1 suort went klede schiørt ...                                   | 2 dr      |
| 1 gamell sort klede trøie vnder fuorit med<br>graawerch, for ... | 4 sldr    |
| 1 gamel sort fløiels snørliff ...                                | 1 mk      |
| 1 gamel fløiels mufte med gamell moer vnder ...                  | 1 mk      |
| 1 anden gamel firtroes mufte fuor vnder ...                      | 8 sk      |
| 1 gamel jndsprengt vndertrøie ...                                | 1 mk      |
| 1 jndsprengt snørliff, for ...                                   | 8 sk      |
| 5 par sølffmallier, woeg til ...                                 | 2 mk 4 sk |

**Wdi treboeschab:**

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| 1 hiull roch och 1 garnvindell ... | 24 sk |
|------------------------------------|-------|

## 59: Skifte efter Laurs Pedersen Fusing, borger, 22. mar. 1660

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 140.

Arvinger var hans søskende og søskendebørn: Niels Pedersen Fusing i hals, Karen Pedersdatter g.m. Niels Findesen og afdøde Maren Pedersdatter, g.m. Anders Andersen Prim, borger i Randers, deres barn Karen Andersdatter på 7 år.

*Laurs Pedersen Fusing, citizen in Randers. No children, heirs were his siblings: Niels, Karen and his deceased sister Marens daughter Karen Andersdatter.*

|   |       |
|---|-------|
| 16 marcher w-bleget blorgarn, marken 4 sk, er ...                 | 1 dr  |
| 1 liden bylft som er fremet goedtz ...                            | -     |
| 6 par smaa barn hoser ...   | 12 sk |
| 1 gamell barchet schind ...                                       | 6 sk  |
| 1 anden kiste bench med foed schamell wnder<br>windouren, for ... | 1 dr  |
| Der wdi fantis:   |       |
| 3 mark heglet hør, marken 8 sk, er ...                            | 24 sk |
| 2 par huide vlden vanter ...                                      | 12 sk |
| 3 par vlden hoßer ...   | 30 sk |

**Wdi dett kamer wd til gaden fanttis:**

|   |      |
|---|------|
| 1 bøße med hylster, for ...             | 3 dr |
| 2 muscheter med 1 banteler rem, for ... | 3 dr |
| 1 gamell degen, for ...                 | 2 mk |
| 1 tin flasch, woeg 10 mk, for ...       | 5 mk |

|   |             |
|---|-------------|
| 1 lang flint røer ...                             | 6 mk        |
| 1 gammel kiste vd til gyden ...                   | 3 mk        |
| Derudi findes:                                    |             |
| 1 sort klede kape med fløiels kraffue, for ...    | 8 dr        |
| 1 sort klede trøie och boxser went, for ...       | 4 dr        |
| 1 sort klede kasiach ...                          | 4 dr        |
| 1 gammel fuorit kioll ...                         | 3 mk        |
| 1 gammel fillemot trøie ...                       | 8 sk        |
| 1 par gammel fillemot kleboxser ...               | 8 sk        |
| 1 par <i>gamle</i> sorte kleboxser ...            | 1 mk        |
| 1 blaa klede søekioull ...                        | 1 dr        |
| 1 <i>gammel</i> fillemot klekasiach ...           | 1 mk        |
| 1 blaa pud hønede ...                             | 2 mk        |
| 1 <i>gammel</i> fiffschafftis trøie ...           | 12 sk       |
| 17 par sølff knaper, woeg 4 lod ÷½ quintin, lodet |             |
| 3 mk, er ...                                      | 11 mk 10 sk |

## 60: Skifte efter Chresten Chrestensen, bager, 11. jul. 1660

Skiftedokumenter 1646-77, skiftebrev nr. 139.

Bager og borger i Randers, efterlod hustruen Kirsten Pedersdatter, en datter af en tidligere ægteskab ved navn Margrete på 21 år, og hans børn med enken ved navn Peder på 11 år, Mads på 9 år og Maren på 8 år. Tillige en afdød søn ved navn Chresten. Parrets halvgård i Dyttmerskgaden (Ditmarskgade) var vurderet til 320 dr. Der holdtes sent skifte over afdøde, ifølge skiftet døde Chresten Bager allerede d. 12. Nov. 1657.

*Baker and citizen in Randers, married to Kirsten Pedersdatter. A daughter of a previous marriage named Margrete, and three children by his second wife named Peder, Mads and Maren. A deceased son named Chresten.*

### Den salig mandtz liffschorne kleder:

|   |      |
|---|------|
| 1 gamell sort klede kape ...                            | 7 dr |
| 1 halff sleden staket sortt klede kioull och boxser ... | 4 dr |
| 1 gamell kamelotes kledning ...                         | 1 dr |

### Den salige mandtz søn Chresten Chrestensens liffschorne kleder:

|   |      |
|---|------|
| 1 suortt lang klede kioull wnder fuoritt med gamell |      |
| røe rye, med knaper for ...                         | 2 dr |
| 1 par boxser for ...                                | 1 dr |

### Kiesten Pedersdatters liffschorne kleder:

|                 |      |
|-----------------|------|
| 1 kaabe for ... | 6 dr |
|-----------------|------|

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 1 gamell kaabe for ...           | 4½ dr |
| 1 gamel groffgrøns schiørt ...   | 2 dr  |
| 1 gamell sort klede schiørt ...  | 2 dr  |
| 1 gamell fiffschafftis trøie ... | 24 sk |
| 1 par sorte strixstrømper ...    | 24 sk |